

Distr.: Limited
28 February 2007
Arabic
Original: English

الجمعية العامة



لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي
الفريق العامل الثالث (المعني بقانون النقل)
الدورة التاسعة عشرة
نيويورك، ١٦-٢٧ نيسان/أبريل ٢٠٠٧

قانون النقل: إعداد مشروع اتفاقية بشأن نقل البضائع [كلّياً أو جزئياً] [بحراً]

اقتراح الولايات المتحدة الأمريكية حول تعريف "الطرف المنفّذ البحري"

مذكّرة من الأمانة

استعداداً للدورة التاسعة عشرة للفريق العامل الثالث (المعني بقانون النقل)، قدّمت حكومة الولايات المتحدة إلى الأمانة الاقتراح المدرج طيّه كمرفق، والمتعلق بتعريف "الطرف المنفّذ البحري" في مشروع الاتفاقية بشأن نقل البضائع [كلّياً أو جزئياً] [بحراً].
والوثيقة الواردة في المرفق مترجمة بالشكل الذي تلقتها به الأمانة.



اقتراح الولايات المتحدة الأمريكية حول تعريف "الطرف المنفذ البحري"

١ - كما هو مبين في الحاشية ٩ في الوثيقة A/CN.9/WG.III/WP.81 فقد اقترح تنقيح تعريف "الطرف المنفذ البحري" (مشروع المادة ١ (٧) من مشروع الاتفاقية) لتوضيح أن الناقل بالسكك الحديدية ينبغي أن يُعتبر طرفاً منفذاً غير بحري، حتى وإن كان يؤدي خدمات قد تُعتبر من مسؤوليات الناقل بعد وصول البضاعة إلى ميناء التحميل أو قبل مغادرة البضاعة ميناء التفريغ.

٢ - تنطبق الاتفاقية على الدعاوى المقامة على الناقل أو على الطرف المنفذ البحري (مشروع المادة ٤)، ولكنها لا تنطبق على الدعاوى المقامة على طرف منفذ غير بحري. وقد قُدم الاقتراح المبين في الفقرة ١ بناءً على طلب رابطة السكك الحديدية الأمريكية (التي تمثل السكك الحديدية بالولايات المتحدة وكندا والمكسيك). وكانت الرابطة قد أبلغت الولايات المتحدة منذ بداية عملية التفاوض هذه بأنها تشعر بالقلق من أنها قد تُعتبر، دون قصد، عندما تؤدي خدمات داخل منطقة ميناء، طرفاً منفذاً بحرياً، حتى وإن كان من شأن الغرض النهائي من تلك الخدمات أن يكون، في جميع الحالات عملياً، هو نقل البضاعة إلى الميناء ومنه وليس نقل البضاعة من مكان إلى آخر داخل الميناء. ولذلك تؤيد الولايات المتحدة الاقتراح الوارد في الفقرة ١.

٣ - وتقرح الولايات المتحدة أن تضاف في نهاية مشروع المادة ١ (٧) من الوثيقة A/CN.9/WG.III/WP.81 (تعريف "الطرف المنفذ البحري") الجملة التالية:

"ويكون الناقل بالسكك الحديدية طرفاً منفذاً غير بحري حتى وإن كان يؤدي خدمات هي من مسؤوليات الناقل بعد وصول البضاعة إلى ميناء التحميل أو قبل مغادرة البضاعة ميناء التفريغ."